

SHPRAYZ IKH MIR TO THE FAIR

Shprayz ikh mir mit gikhe, mit gikhe trit,
 Nokh a ferdl tsum yarid, tsum yarid,
 Mitn tayster kling ikh mir, kling ikh mir,
 Un a lidl zing ikh mir, zing ikh mir. . .

שפרייז איך מיר מיט גיכע, מיט גיכע טריט,
 נאך א פֿערדל צום יאָריד, צום יאָריד,
 מיטן טײַסטער קלינג איך מיר, קלינג איך מיר,
 און א לידל זינג איך מיר, זינג איך מיר . . .

Tsu der shtot iz vayt nokh, zeyer vayt,
 Shteyt a kretshme bay der zayt, bay der zayt,
 Breyt tseefnt iz di tir, iz di tir,
 – Kretshmer, gib a glezl, a glezl mir!

צו דער שטאָט איז ווײַט נאָך, זײער ווײַט,
 שטייט א קרעטשמע בײַ דער זײַט, בײַ דער זײַט;
 ברייט צעעפֿנט איז די טיר, איז די טיר,
 – קרעטשמער, גיב א גלעזל, א גלעזל מיר!

Nokh a glezl, nokh eyns, nokh a gloz
 Gist mir on der bale – der balebos.
 Vos mir shtot un ven mir, ven yarid,
 Az keyn ferdl darf ikh nit, darf ikh nit.

נאָך א גלעזל, נאָך איינס, נאָך א גלױז
 גיסט מיר אן דער באַלע-דער באַלעבאָס.
 וואָס מיר שטאָט און ווען מיר, ווען יאָריד,
 אַז קײן פֿערדל דאַרף איך נײַט, דאַרף איך נײַט.

S'ferdl hob ikh nit gekoyft, nit gekoyft,
 Un dos gelt shoyng lang farzoyft, lang farzoyft,
 Un far tsores shpring ikh mir, shpring ikh mir,
 Un a lidl zing ikh mir, zing ikh mir.

ס'פֿערדל האָב איך נײַט געקױפֿט, נײַט געקױפֿט,
 און דאָס געלט שױנג לאַנג פֿאַרזױפֿט, לאַנג פֿאַרזױפֿט,
 און פֿון צרות שפּרינג איך מיר, שפּרינג איך מיר
 און א לידל זינג איך מיר, זינג איך מיר.

With quick steps I went to the fair to buy a horse; my purse jingled with coins and I sang. The city was still a long way off when I came to an inn. "Innkeeper, give me a drink." He filled one glass after another. Who wants to go to the city, to the fair—who needs a horse? No horse, no money—worry makes me skip and sing.

Adaptation of a Roma song. Musik: E. Teitelbaum, Lyrics: S. Kahn

Am Dm Am F Am
 Shprayz ikh mir mit gi - khe, mit gi - khe trit,

Em B E E7
 Nokh a fer - dl tsum ya - rid, tsum ya - rid,

Am Dm G C
 Mi - tn tay - ster kling ikh mir, kling ikh mir,

Dm E Am
 Un a li - dl zing ikh mir, zing ikh mir.